

Niigata Daily Paper

第2回新潟国際アニメーション映画祭 デイリーペーパー



新潟での充実した日々を送った「アニメーション・キャンプ」参加者とコンペティション監督ら Participants of "Animation Camp" and competition directors after a fulfilling day in Niigata.

アジア次世代育成キャンプ「世界観変わった」

第2回新潟国際アニメーション映画祭は20日、6日間の日程を終え 閉幕する。世界中の多様な作品や才能が集まる機会を、若い世代の人 材育成の場に活用する「アニメーション・キャンプ」も映画祭の一環と して行われた。アニメ制作を学ぶアジアの若い監督・スタッフ・学生ら 40人は作品鑑賞や有名監督らの講義を受け、濃密な時間を送った。

第2回となるキャンプには10カ国から700人以上の応募があった。 旅費や宿泊費は映画祭が負担している。19日には拠点の新潟市「ゆい ぽーと」で「クリエイティブ・ミーティング」が開かれた。

コンペティション部門の監督、プロデューサー計6人が参加。車座に

なってディスカッションした。「どうやって作品の着想を得たのか」と いう問いに対して、「アザー・シェイプ」のディエゴ・フェリペ・グスマン 監督が「身近な所にあるものからインスピレーションを得て物語を 広げている」と答えると、参加者たちは大きくうなずいた。

神奈川県の大学生、野田慎之介さん(21)は「海外の作品にたくさん 触れて世界観が変わった。今後に生きると思う」と多くを学んだ様子。 韓国のアニメスタジオで働くコー・ヒージャンさん(26)は「素晴らしい プログラムだ。ネットワークも広がり、とても貴重な機会になっている」

Curtain closes on intensive six-day Festival. Niigata Animation Camp trains Asia's next generation: changing the world view.

The 2nd Niigata International Animation Film Festival comes to a close after six days on March 20, and with it, the "Animation Camp" will fold for another year. The Animation Camp made use of the Festival as an opportunity to gather diverse works and talents from around the world, and create a venue for nurturing young talent. Over an intense six days, forty young directors, staff members, and students from Asia viewed films and attended lectures by famous directors. Travel and accommodation expenses were paid by the Festival. This year's camp attracted more than 700 applicants from 10 countries.

On the 19th, a "Creative Meeting" was held at the festival's base in Niigata City, "Yui Port". A

total of six directors and producers from the Competition section took part in a round-table discussion. When asked where he came up with the inspiration for his film "The Other Shape," director Diego Felipe Guzman replied: "I get inspiration for my stories from things around me", which had all the participants nodding their heads in agreement. Shinnosuke Noda, 21, a university student from Kanagawa Prefecture, said, "My view of the world has changed after being exposed to so many foreign films. I think it will be useful in the future. Koh Heejeong, 26, who works at an animation studio in South Korea, said, "This is a wonderful program. It is a very valuable opportunity for me to expand my network

きょう各賞発表 Awards to be announced March 20



第2回新潟国際アニメーション映画祭は 最終日の20日、コンペティション部門のグラン プリなど各賞が発表される。また、初日に発表 された大川博賞の制作スタジオ1社と蕗谷虹 児賞のクリエーター3人の授賞式も行われる。 昨年の第1回では、グランプリのほかに、「傾奇 (かぶく)賞」「境界賞」といったユニークな賞が 創設された。今回もその賞を引き継ぐのか、 または全く違う賞が生まれるのか注目だ。

section will be announced on March 20, the final day of the 2nd Niigata International Animation Film Festival. An award ceremony will also be held to present the Okawa Hiroshi Award to one production studio and the three creators of the

were established at the first festival, held last year

コンペ部門の審査会に臨む審査員3人(19日午後12時半過ぎ、ホテルイタリア軒)

新潟が舞台 オリジナルアニメの制作発表! 火焰型十器

Niigata is the stage for a new original animation: Local legend inspires new story.

世界の潮流部門「劇場版シルバニアファミリー フレアからのおくりもの」 上映終了後のトークで、この作品のCGアニメーションを担当した制作スタジオ 「紺吉」から、新潟を舞台にしたオリジナルアニメの制作がサプライズ発表 された=写真=

タイトルは「烈火伝説」(仮題)。紺吉の本社が新潟県十日町市にあり、地元で 出土される縄文時代の火焔型土器をモチーフにした巨神の物語だという。 この日ゲストの3人、板野一郎氏(「機動戦士ガンダム」原画)が原案、「シルバ ニア…」の小中和哉監督が総監督、阿尾直樹氏(「楽園追放 -Expelled from Paradise-」CG監督)が監督を務める。



Konyoshi, the production studio which produced the CG for the movie Solyanian Families: A Gift from Freya", made a surprise announcement during the talk that followed yesterday's World Currents section. Niigata will be the setting for a new animation in the series. (Photo). The new film is tentatively titled "LEGEND of REKKA". The story is inspired by flame-shaped earthenware from the Jomon period, excavated in the local area. It is believed that the relics represent a giant deity of the

period. Konyoshi's head office is in Tokamachi City, where the earthenware was found.

The three guest speakers will work on the new production. Ichiro Itano ('Mobile Suit Gundam' original artwork) will be the original storyteller, Kazuya Konaka ('Sylvania...') will be the general director and Naoki Ao ('Expelled from Paradise' CG director) will direct the work.

映画祭デイリーペーパーは今号で終わりです。 受賞結果は明日の新潟日報や映画祭公式サイトをご覧ください。

This is the final issue of the 2nd Niigata International Film Festival Daily Paper. For award results, please see tomorrow's Niigata Nippo and the official festival website.

本日上映される作品の 中から3本を紹介する。

We are proud to present three of e films that will be screened today

大川博賞 Okawa Hiroshi Award



映画大好きポンポさん POMPO:THE CINEPHILE

> 日本/Japan/2021 監督:平尾隆之 Director: Takayuki HIRAO

14:05~15:40 新潟市民プラザ

敏腕映画プロデューサー・ポンポさんのもとで 製作アシスタントをしているジーン。次に制作 する作品の監督に指名されたのはCMが 評価されたジーンだった!

Gene, a production assistant to the talented film producer Pompo, has made some highly acclaimed commercials. Now Pompo is asking Gene to direct her next work!

©2020 杉谷庄吾【人間プラモ】/KADOKAWA/ 映画大好きポンポさん製作委員会

レトロスペクティブ



劇場版 「赤毛のアン グリーンゲーブルズへの道」

Anne of Green Gables

日本/Japan/2010 監督:高畑勲 Director: Isao Takahata

10:00~11:40 シネ・ウインド 10:00~11:40 Cine Wind

1908年に出版されたモンゴメリ原作の「赤毛のアン」 を原作に、1979年にテレビアニメ化された。全50話あ るテレビシリーズの中の1~6話を再編集した劇場版。

"Anne of Green Gables" by L. M. Montgomery was published in 1908. The Japanese TV animation which aired in 1979 was a faithful visualisation of the original. This work is a movie version supervised and re-edited by director Isao Takahata, from episodes 1 – 6 of the 50-episode TV series.

© NIPPON ANIMATION CO., LTD. "Anne of Green Gables" ™AGGLA



太陽の王子 ホルスの大冒険

Little Norse Prince Valiant

日本/Japan/1968 監督:高畑勲 Director: Isao Takahata

14:50~16:15 シネ・ウインド 14:50~16:15 Cine Wind

海辺に父と二人で住むホルスは、太陽の剣と呼ばれる名剣 を手に入れた。父を失ったホルスは、遺言に従い北の村に 向かって船出した。途中、悪魔グルンワルドに弟になるよう 誘われるが断ったため、ホルスは崖から落とされてしまう。

Horus, who lives with his father near the sea, has received the sword known as the Sword of the Sun. After he loses his father, he follows his father's instruction and sets sail for a village in the north. On the way, the demon Grunwald invites Horus to become his brother. When Horus refuses, he is thrown off a cliff.

コンペ作品星取表 Star Chart of Competition Entries	前東京国際映画祭ディレクター 矢田部吉彦 Former director of the Tokyo International Film Festival Yoshi Yatabe	映画・アニメーション批評家 五味洋子 film and animation critic Yoko GOMI	ジャーナリスト Press Matt SCHLEY	ジャーナリスト Press Anke LEWEKE
アザー・シェイプ The Other Shape	***	***	***	***
コメント Comment	別世界を舞台にしつつ現代社会に対する数々の隠喩に満ちた全く斬新な物語に圧倒される。 Set in a different world, this overwhelmingly original story is filled with metaphors for modern society.	特異なビジュアル。くすんだ色彩に閉塞感が表出。普遍性はある一方で既視感も。 Peculiar visuals. The dull colors give a sense of being shut in. There is a certain universality, and also a sense of déjà vu.	同調圧力というテーマをこのように取り組む発想が面白いし、セリフなしで色々なことを表現することもすごい。 Unique way to consider social conformity, and all the more impressive for having no dialogue.	せりふのない、しかし印象的な音のあるおかしな未来像。極端な映像の一貫性により洗脳の危険性を映し出している。 A ludicrous vision of the future without dialogue but with an impressive soundtrack, the film reflects the danger of indoctrination with extreme visual consistency.
インベンター The Inventor	***	****	***	***
コメント Comment	晩年のダヴィンチが達した境地が史実に沿って楽しく描かれ、子どもも大人も楽しめる。 An entertaining and factually accurate portrait of Da Vinci in the autumn of his years, that can be enjoyed by both children and adults.	充実の人形アニメと軽やかな作画の混淆にアニメの愉悦。歴史劇だが確かに今の映画。 A delightful mix of full puppet animation and light drawings. A historical drama, but certainly a film of the present.	アニメーションそのものはよかったが、ダ・ヴィンチの天才ぶりをあんまり感じなかった。 Spends a lot of time telling, but now showing, how great Leonardo da Vinci was. Nice animation, though.	主人公ダ・ヴィンチの晩年をストップモーションと手描きアニメで見事に描くが、アプローチとストーリーテリングはややありきたり。 While the film successfully depicts the last years of its hero da Vinci in stop-motion and hand-drawn animation, it remains somewhat conventional in its approach and storytelling.
アリスとテレスのまぼろし工場 Maboroshi	***	***	**	***
コメント Comment	ふたつの世界のすれ違いと少年少女の感情が絶妙に交差し、全体に躍動感が漲っている。 A boy and a girl caught between two worlds; their interacting emotions are exquisite, bringing a sense of dynamism to the entire film.	時代の空気を映す設定と一縷の希望。岡田麿里成分特濃なので観る人を選ぶかも。 The setting reflects the mood of the times, and there is a glimmer of hope. The film has all the hallmarks of a Mari Okada work, so it may not appeal to everyone.	技術的には優れている。ただ、主人公達の セリフと行動が大げさで現実味がない。 Technically impressive, but the writing/acting is pretty ripe.	幻の中にしか存在しないかもしれない町で暮らす人々の愛。魅力的なアニメだが、ストーリーはやや粗い。 Love among the not so living in a town that may exist only in fantasy. Fascinating animation, but rather crude story.



作品づくりへの情熱を語るジョエル・ヴォードロイユ監督 Director Joël Vaudreuil talks about his passion for making film:

多感な10代の成長、変化を切り取る

「アダムが変わるとき」ジョエル・ヴォードロイユ監督インタビュー

Sensitive teenagers in growth and change:

- Interview with Joël Vaudreuil, Director of "When Adam Changes"

Director Joël Vaudreuil is known as a producer of music videos and animated shorts. "When Adam Changes", which depicts an ultra-sensitive teenage boy, is his first feature-length animation. We asked him about his thoughts and the reaction

-How does it feel to be nominated in Competition?

It is a great honor. There is not much animation in Canada, so I am very happy to be nominated for a film festival in Japan, where animation is very popular.

-What can you say about your main character — a teenage boy

Teenagers face a lot of difficulties, and it's a real struggle to overcome them. That's what I wanted to portray that through Adam.

- I really felt for Adam with his mean roommate and his crush on the girl who didn't share his feelings.

I guess a lot of people have had a similar experience to Adam. I felt the same way myself, and I made a story out of what I felt.

-What do you want the audience to feel?

I hope you can feel that Adam is growing and developing in the face of the difficulties he faces in his daily life. I also hope you can feel Adam's joys and sorrows. The family ties are another highlight of the film."

-This was your first time feature-length animated film; what are your thoughts about that now?.

A short animation is like a sketch, whereas a feature-length animation allows me to see the characters change over a long period of time, and to show all the details. It was a wonderful experience."

-What does animation mean to you?

Animation brings together everything I love: character creation, scenario development, music creation, and directing and so on. It's the perfect medium

アダムが変わるとき

When Adam changes

カナダ/Canada/2023 監督:ジョエル・ヴォードロイユ Director: Joël Vaudreuil



周りの人たちからの嘲笑や否定的な発言で、身体が変化するという奇妙 な特異性を持つティーンエイジャー、アダム、15歳。変化に変化を重ね、 ただでさえ複雑な彼の人生はどんどん複雑になっていく!

Adam is a 15-year-old teenager who has the strange peculiarity of having a body that changes, in based on the mockery and negative comments he receives from those around him. The accumulation of its physical changes, only adds a layer of complexity to these decades received in his 16°. to those already present in his life.

20日 11:45~13:20 新潟市民プラザ 20th 11:45~13:20 Niigata Citizen Plaza

にいがた映画祭めし

Yummy (Recommended Food and shop)

会場マップ|MAP 古町ルフル広場 ゆいぽーと アニメ・マンガ学部 Kaishi Professional NEXT21 新潟市民プラザ Niigata Citizen Plaza 佐渡汽船 だいしほくえつホール Daishi Hokuetsu Hall 新潟市役所 至新潟空港 白山神社 新潟日報メディアシップ 新潟県民会館 Niigata Nippo Media Ship シネ・ウインド Cine WIND 万代シティ 駅南キャンパス ときめいと Niigata University TOKIMATE

as a memento of your trip.

石山人形店 Ishiyama Doll Store



創業から約6年、全国の制業から約6年、全国の所には他にも失端である。店内には他にも失端である。店内には他にも失端である。店内には他にも失端をど新潟る物の現立されている。新潟土産がら親しまれてきたと伝がら親しまれてきたと伝がら親しまれてきたと伝がら親しまれてきたと伝がの脚がは、でいのみなど前潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなど新潟名物のマグネッなどがありにない。

Established some 60 years ago, the company deals in souvenirs, folk crafts and local toys from all over the country. One of Niigata's most popular souvenirs is the conical 'Triangular Daruma' doll, which is rare throughout the country. It is said to have been popular in Niigata for about 200 years. The bottom part of the doll is heavy, and it is a good-luck charm that rises quickly even if it is tilted. Sold as a set for a couple, it is said to be a wish for 'family happiness'. Other items in the shop include magnets of Niigata specialities such as Toki, ukiyoe coasters, kokeshi dolls and sake cups, which are popular with foreign tourists.

新潟市中央区本町通6-1142

電話 025-229-2964 営業時間[月~金]7:00~18:30、[土]8:00~18:00/日曜定休

6-1142 Honchodori, Chuo-ku, Niigata City Tel: 025-229-2964 Opening hours [Mon-Fri] 7:00-18:30, [Sat] 8:00-18:00 / Closed Sundays

縁起の良い新潟の「三角だるま」を旅の思い出に 新潟への愛があふれるオリジナルTシャツは約50種類!

overflowing with love for Niigata!

ヒッコリースリートラベラーズ hickory03travelers



「信号ト機」Tシャツ (4,400円)

かつて酒屋だった築の年ほどの趣ある建物の1階ととでの趣ある建物の1階となどがそろう。中でも失意、ものがそろう。中でも大き、おにぎり、枝豆、チューリップなど新潟ゆかりのモチーフなど新潟ゆかりのモチーフなど新潟ゆかりのモチーフなど新潟ゆかりのモチーフなど新潟のかりのモチーフなど新潟のかりのモチーフなど新潟のかりのモチーフなど新潟のかりのモチーフなど新潟でかりのモチューフなど、新潟で120年以上前から愛されてきた味。以上前から愛されてきた味。カカ月でお土産に関係は、新潟で120年

On the first and second floors of a quaint 90-year-old building that was once a liquor store, you will find unique and cute items such as clothing, sundries and confectionery. Original T-shirts featuring motifs associated with Niigata, such as Toki (Japanese Crested ibis), rice balls, edamame (green soybeans) and tulips, are particularly popular. The photo shows the Signal Toki T-shirt (4,400 yen), which depicts a Toki on a horizontal pedestrian traffic light. Ukihoshi, a simple sweet made by pouring sugar syrup over arare, has been loved in Niigata for more than 120 years. With a shelf life of 10 months, it makes an ideal souvenir.

新潟市中央区古町通3番町556 電話025-228-5739 営業時間[火~金、日]11:00~17:00、[土] 11:00~18:00/月曜定休※祝日の場合翌日

556, Furumachidori 3-bancho, Chuo-ku, Niigata City Tel: 025-228-5739 Opening hours [Tue to Fri, Sun] 11:00-17:00, [Sat] 11:00-18:00 / closed Mon *Next day if a public holiday.

万代口 Bandai Exit

南口 South Exit 🔴

JR新潟駅 Niigata Sta.